







**Location:** It means the location of the project subject of the contract, in which the works subject to the contract are carried out at Al batha land port essential face – lifting works project.

### 3 – Duration of the contract

The duration of the contract for these works is (30 ) Thirty days, according to the timetable approved by the owner and the project consultant, provided that it begins to take effect from the date of signing the contract.

### 4 – TIME FOR COMPLETION

2nd party Co. shall perform the Subcontract Works to the satisfaction of 1st party, Consultant, and as per the agreed specifications and constrains which specified in the Program of the Works indicated.

### 5- Contract value:

The contract value is determined according to the drawings and what has been implemented on the ground and handed over to the project consultant.

### 6- BOQ SUMMERY:

No.	item	Unit	QTY	unit Price
1	Per square meter, excavation work with a thickness of 87 cm to reach the required levels approved by the supervising engineer and transfer the excavation results off-site to public dumping areas	m2	1	14

The quantities in the above table of quantities are subject to increase and decrease, provided that the works are calculated according to the drawings and according to the actual quantities executed on the ground

- The prices attached in BOQ not including VAT.

### 7- Payment:

- The first party pays to the second party its dues through running invoices of the amount of work actually executed on the site and Engineering according to the drawings provided by the first party invoices of VAT.

### 8 - Contract Documents:

The following documents and the documents attached to them or documents that have been approved by both parties to the contract and which are an integral part of the contract and are governed by its provisions are:

- The bill of quantities and the general and specific specifications approved for the project.
- Tender drawings and drawings for the project, which are related to business.
- The schedule agreed upon between the two parties.

All the previous documents are considered complementary to each other with full compliance with the specifications required by the project owner and consultant, which the second party acknowledged that he was aware of them and that he set his prices based on his full knowledge of all the requirements of the owner. The second party has no right to demand any change order for the works subject of the contract unless the first party obtains it from the owner of the project, and the second party acknowledges the transfer of all responsibilities towards the owner from the first party to the second party with regard to the works subject of the contract.

### 9 - Fines for Delay, Penalties and Compensation:

المخططات التنفيذية: يقصد بها مخططات التي تتضمن تفاصيل التنفيذ .

الموقع : يقصد به مكان المشروع محل التعاقد و الذي يتم فيه تنفيذ الأعمال موضوع العقد لمشروع الأعمال التكميلية لتطوير وتحسين منفذ البطحاء.

### ٣ - مدة العقد

مدة العقد لهذه الأعمال ( ٣٠ ) ثلاثون يوماً يوماً وطبقاً للجدول الزمني المعتمد من المالك وإستشاري المشروع على أن يبدأ سريانها من تاريخ توقيع العقد

### ٤ - إنجاز الأعمال

١- يقوم الطرف الثاني بتنفيذ أعمال العقد بما يتوافق مع متطلبات الطرف الأول ، الإستشاري ، المالك وطبقاً للجدول الزمني المحدد.

### ٥ - قيمة العقد:

قيمة العقد تتحدد هندسياً طبقاً للمخططات وماتم تنفيذه على الطبيعة وتسليمه لإستشاري المشروع.

### ٦ - جداول الكميات وفئات الاسعار:

وصف البند	الوحدة	الكمية	سعر الوحدة
بالمتر المربع اعمال حفر سمك ٨٧ سم للوصول للمناسيب المطلوبة والمعتمدة من المهندس المشرف وترحيل ناتج الحفر خارج الموقع إلى المكبات العمومية	م <sup>٢</sup>	١	١٤

- الكميات الواردة بجدول الكميات اعلاه تخضع للزيادة والنقص، على أن يتم احتساب الأعمال هندسياً طبقاً للمخططات وطبقاً للكميات الفعلية المنفذة على الطبيعة.

- الأسعار المرفقة بجدول الكميات غير شاملة ضريبة القيمة المضافة.

### ٧ - طريقة الدفع:

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني مستحقاته عن الأعمال محل التعاقد عن طريق مستخلصات جارية بكمية الأعمال المنفذة فعلياً على الطبيعة في الموقع وهندسياً طبقاً للمخططات المقدمة من الطرف الأول شاملة ضريبة القيمة المضافة.

### ٨ - وثائق العقد:

تعتبر الوثائق التالية وما يلحق بها من وثائق أو مستندات يكون قدام الموافقة عليها من طرفي العقد والتي تعد جزءاً لا يتجزأ من العقد ويسري عليها حكمه وهي:

- جدول الكميات والمواصفات العامة والخاصة المعتمدة للمشروع.
- المخططات و الرسومات التعاقدية للمشروع والتي لها علاقة بالأعمال
- الجدول الزمني المتفق عليه بين الطرفين.

تعتبر كافة الوثائق السابقة مكملة لبعضها البعض مع الإلتزام الكامل بالمواصفات المطلوبة من قبل إستشاري ومالك المشروع والذي أقر الطرف الثاني على علمه بها وأنه وضع أسعاره بناءً على إلمامه الكامل بكافة متطلبات المالك ولا يحق للطرف الثاني المطالبة بأي أمر تعديري للأعمال موضوع العقد مالم يتحصل عليها الطرف الأول من مالك المشروع ، ويقر الطرف الثاني بانتقال كافة المسؤوليات تجاه المالك من الطرف الأول إلى الطرف الثاني بما يخص الأعمال موضوع العقد.

### ٩ - غرامات التأخير والجزاءات والتعويضات:

أولاً : تطبق غرامة التأخير ٢ % من قيمة العقد لكل أسبوع تقويمي تأخير





First: A delay fine of 2% of the contract value shall be applied for each calendar week of delay in the term of the contract from the date of drawings approval by the consultant  
Second: The total fine stipulated in this clause shall not exceed ten (10%) percent of the total value of the contract.

#### 10 - Correspondence and Notices:

Correspondence and notices related to this contract must be sent to the aforementioned addresses by post, e-mail (registered), fax or hand delivery, and each party must notify the other party in the event of a change to the aforementioned address by another address, and neither party may claim lack of knowledge as long as I follow one of the notifications in the notification. mentioned methods.

#### 11 - Dispute:

In the event of any dispute between the two parties on any of the terms of this contract, this dispute shall be resolved amicably, and in the event that an amicable solution is not possible within fifteen days (and this will be by official correspondence), this dispute shall be referred to the competent authorities in the Riyadh branch.

#### 12 - Cases of work withdrawal and execution on the account:

The first party has the right to withdraw the work and implementation at the expense of the second party at the current prices prevailing at the time of the withdrawal with another party to carry out the work unless the reason is the lack of readiness of the site or suspension by an official letter from the first party and in the event of any of the following matters by the second party:

1- If he was unable to carry out the work in the required form and specifications and according to the drawings and plans, and did not correct the situation within fifteen days from the date of being notified of the correction, and he shall be accountable for the quantities actually delivered to the site, partially or completely, and the provisions of the payments system shall be applied to him and a guarantee of proper implementation.

2- If he was excluded by the consultant.

3- If it appears to the first party that the second party is unable to carry out and abide by the terms of this contract in accordance with the time schedule approved by both parties. The second party is considered unable to complete the work after exhausting the maximum fines for delay, and then the delay continues without an excuse consistent with the cases of exemption from delay mentioned in this contract.

#### 13 - Liability for damages:

The second party shall be fully responsible for damages to the site, buildings or movables owned by the first party or to a third party, as well as injuries or deaths of persons as long as they result from the act of its own labor or equipment while the second party conducts its business.

#### 14 - Providing the materials used to implement the contract works:

In implementing the contract, the second party is obligated to all materials and tools necessary to complete its work

#### 15 - caring of the executed works and the cleanliness of the site:

It is the responsibility of the second party to maintain the executed works until the date of its initial receipt from him, and it is also his responsibility to clean the entire site of the works during the implementation, which pertains to its part only, and to deliver it clean and in a usable condition and to the degree approved by the engineer of the first party.

عن مدة العقد من تاريخ اعتماد المخططات من قبل الاستشاري.  
ثانياً: لا يتجاوز إجمالي الغرامة المنصوص عليها في هذا البند عن عشرة (١٠ %) بالمئة من القيمة الإجمالية للعقد.

#### ١٠ - المراسلات والإشعارات:

المراسلات والإشعارات المتعلقة بهذا العقد يجب إرسالها إلى العناوين المذكورة أعلاه بالبريد أو البريد الإلكتروني (المسجل) أو الفاكس أو التسليم باليد ويجب على كل طرف إشعار الطرف الآخر في حال تغيير العنوان المذكور بعنوان آخر ، ولا يجوز لأي طرف الاحتجاج بعدم العلم مادام أتبع في الإبلاغ إحدى الطرق المذكورة.

#### ١١ - النزاع:

في حال حدوث أي نزاع بين الطرفين على أي بند من بنود هذا العقد يحل هذا النزاع بالطريقة الودية، وفي حال تعذر الحل الودي خلال خمسة عشرة يوماً ( ويكون ذلك بمخاطبات رسمية)، يُحال هذا النزاع إلى الجهات المختصة فرع الرياض.

#### ١٢ - حالات سحب العمل والتنفيذ على الحساب:

يحق للطرف الأول سحب العمل والتنفيذ على حساب الطرف الثاني وبالأسماء الجارية السائدة وقت السحب مع طرف آخر لتنفيذ الأعمال ما لم يكن السبب عدم جاهزية الموقع أو إيقاف بخطاب رسمي من الطرف الأول وفي حالة حدوث أي من الأمور التالية من قبل الطرف الثاني:

١- إذا لم يتمكن من تنفيذ العمل بالشكل والمواصفات المطلوبة ووفق الرسومات والمخططات ولم يصحح الوضع خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إنذاره بالتصحيح وحاسب على الكميات المسلمة للموقع فعلاً جزئياً أو كلياً ويطبق عليه ما جاء في نظام الدفعات وضمن حسن التنفيذ.

٢- إذا تم استبعاده من قبل الاستشاري.  
٣- إذا بدا للطرف الأول عجز الطرف الثاني عن القيام والالتزام بنود هذا العقد طبقاً للبرنامج الزمني المعتمد من الطرفين ويعتبر الطرف الثاني عاجزاً عن إنجاز العمل بعد استفاد الحد الأقصى لغرامات التأخير، ثم استمرار التأخير دون عذر يتفق مع حالات الاعفاء من التأخير الواردة في هذا العقد.

#### ١٣ - المسؤولية عن الأضرار:

يكون الطرف الثاني مسؤولاً مسؤولية كاملة عن الأضرار التي تلحق بالموقع أو المباني أو المنقولات المملوكة للطرف الأول أو للغير وكذلك إصابات الأشخاص أو وفاتهم مادامت ناتجة عن فعل عمالة خاصة به أو مدعاته أثناء مباشرة الطرف الثاني لأعماله.

#### ١٤ - توفير المواد المستخدمة لتنفيذ أعمال العقد:

يلتزم الطرف الثاني في تنفيذه للعقد بكافة المواد والأدوات اللازمة لإنجاز أعماله.

#### ١٥ - العناية بالأعمال المنفذة ونظافة الموقع:

يقع على عاتق الطرف الثاني المحافظة على الأعمال المنفذة حتى تاريخ استلامها ابتدائياً منه كما يقع على عاتقه نظافة كامل موقع الأعمال أثناء التنفيذ والتي تخص جزئيه فقط وأن يسلمها نظيفة وفي حالة صلاحة للإستعمال وبالدرجة التي يعتمد عليها مهندس الطرف الأول.

#### المادة ( ١٦ ) - مسؤوليات كلا من طرفي العقد:

#### - مسؤوليات الطرف الأول

١- تأمين التصاريح اللازمة لدخول العمالة النظامية للطرف الثاني لموقع العمل.  
٢- الطرف الأول مسئول عن توفير سكن وإعاشة لعمالة الطرف الثاني.

#### - مسؤوليات الطرف الثاني:

يلتزم الطرف الثاني بموجب هذا العقد بما يلي :

١ - التنسيق مع المهندس المعتمد التابع للطرف الأول .







**16- Responsibilities of both parties to the contract:**

**- First party responsibilities**

1- Securing the necessary permits for the second party's labor to enter the work site

2- The first party is responsible for providing housing and food second party's labor.

**- Second party responsibilities:**

The second party is obligated under this contract to:

1- Coordination with the authorized engineer of the first party.

2- The second party is committed to securing a supervising engineer to follow up the works at the site.

3- The second party shall provide diesel and maintain its equipment.

4 - Preparing bills of quantities and financial extracts for the implementation of the contract, on the basis of which financial payments are made to the second party.

5 - The second party is obligated that all the executed works conform to the specifications approved, and that the works of conformity and approval shall be in accordance with those specifications and approved samples.

6 - In the event of delay in implementation for any reason attributed to the company or to the owner, the second party must notify the company in writing of a request to extend the implementation period to the extent of that delay, and obtain its written approval for that period. Delays for which a fine is imposed

7 - The second party will be fully responsible for all the actions and behaviors of his workers, and he will be fully responsible for that before the company, the owner, and government agencies, ...

8 - The second party is solely responsible for providing all means of security and safety related to the implementation of the works subject to this contract.

9 - The second party may not introduce any amendments to the implementation without the written consent of the company.

10 - The second party shall be solely responsible for any shortcomings or defects in implementation and shall bear full responsibility for repairing such defects at its own expense.

11- It is understood and agreed that the second party is fully responsible for the success of the samples in the tests conducted by the owner or his consultant, and the contractor bears full responsibility for repairing implementation defects until the success of the tests. Those tests failed.

**17- Copying the Contract:**

This contract is written in two original copies, in Arabic and in English, signed by both parties. In the event of any discrepancy, the Arabic version shall be applied.

**First party**

**Technical development company  
Vice president for technical Affair**

**Eng. Abdallah Jrad**

**Second party**

**Strength & Determination for Contracting Est.  
General Manager**

**Mr. / Hussein Al-Qahtani**

٢ - يلتزم الطرف الثاني بتأمين مهندس مشرف لتنفيذ ومتابعة الأعمال بالموقع.

٣ - يلتزم الطرف الثاني بتوفير الديزل والصيانة لمعداته.

٤ - إعداد جداول الكميات والمستخلصات المالية الخاصة بتنفيذ العقد والتي تصرف على أساسها الدفعات المالية للطرف الثاني .

٥ - يلتزم الطرف الثاني بأن تكون جميع الأعمال المنفذة مطابقة للمواصفات المعتمدة ، وأن تكون أعمال المطابقة والاعتماد وفقا لتلك المواصفات والعينات المعتمدة .

٦ - في حالة تأخر التنفيذ لأي سبب يعود إلى الشركة أو إلى المالك، فعلى الطرف الثاني أن يخطر الشركة كتابيا بطلب تمديد مدة التنفيذ بقدر ذلك التأخير، وأن يحصل على اعتمادها الخطي لتلك المدة، ولا تلتزم الشركة بأي تأخير لم توافق عليه كتابيا، ويدخل ضمن التأخيرات التي توقع عليها غرامة التأخير

٧ - سوف يكون الطرف الثاني مسنولا بشكل تام عن جميع الأعمال والتصرفات التي يقوم بها العمال التابعين له، ويتحمل المسؤولية عن ذلك كاملة أمام الشركة والمالك والجهات الحكومية

٨ - الطرف الثاني هو المسئول وحده عن توفير جميع وسائل الأمن والسلامة المتعلقة بتنفيذ الأعمال محل هذا العقد .

٩ - لا يجوز للطرف الثاني إدخال أي تعديلات في التنفيذ إلا بموافقة خطية من الشركة.

١٠ - يكون الطرف الثاني مسنولا وحده عن أي قصور أو عيوب في التنفيذ ويتحمل المسؤولية الكاملة عن إصلاح تلك العيوب على نفقته .

١١ - من المفهوم والمتفق عليه أن الطرف الثاني مسنولة مسؤولية كاملة عن نجاح العينات في الاختبارات التي يجريها المالك أو الاستشاري التابع له، ويتحمل المقاول كاملة المسؤولية كاملة عن إصلاح عيوب التنفيذ حتى نجاح الاختبارات، كما يتحمل المسؤولية الكاملة عن أي غرامات توقع على الطرف الأول بسبب فشل تلك الاختبارات .

**١٧ - نسخ العقد:**

حرر هذا العقد محرر من نسختين أصليتين، باللغة العربية واللغة الإنجليزية موقعة ومختومة من الطرفين وفي حال وجود أي إختلاف يتم العمل بالنسخة العربية.



**مؤسسة القوة والعزم للمقاولات العامة**

